

HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11921.html>

Vol. **26**, N° **1**
Edición de Verano/Otoño de 2017



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索

El servicio de asesoría en español ha empezado a funcionar [Servicio multilingüe de navegación de Kanagawa]



El Servicio multilingüe de navegación de Kanagawa proporciona información necesaria para la vida diaria, tal como atención de la salud, bienestar y crianza de niños, en diversos idiomas. También presenta el sistema de servicios de interpretación. El servicio de asesoría en español ha empezado a funcionar este año. Llame o visite directamente.

Idiomas disponibles:

Idiomas y días disponibles	Lun.	Mar.	Miér.	Jue.	Vie.
Inglés		●	●		
Chino	●			●	
Tagalo	●	●			
Vietnamita				●	●
Español			●		●
Japonés simple	●	●	●	●	●

● **Tel:** 045-316-2770 (Servicios multilingües de navegación de Kanagawa)

● **Horario de atención:** de 9:00 a 12:00, de 13:00 a 17:15

● **Lugar:** Centro Kanagawa Kenmin, Piso 13, 2-24-2 Tsuruyacho, Kanagawa-ku, Ciudad de Yokohama

URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>



Información en japonés

División Internacional, G.P.K. **Tel:** 045-210-3748



【多言語ナビかながわ】相談言語にスペイン語が新しく増えました。

多言語ナビかながわでは、医療・保健福祉・子育てなど日常生活に必要な情報や生活習慣について、外国語で情報提供を行ったり、通訳制度を紹介し、今年度からスペイン語が始まりました。直接来るか、電話で相談してください。

● **電話:** 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)

● **時間:** 9時~12時 / 13時~17時 15分

● **場所:** 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2

かながわ県民センター 13階

● **URL:** <http://www.kifjp.org/kmlc>

▶ **日本語での問合せ**

県国際課 TEL: 045-210-3748

Fumar en las playas de Kanagawa para bañarse está restringido en las áreas para fumadores



En la Prefectura de Kanagawa, fumar en las playas está restringido solamente a las áreas para fumadores según la ordenanza de la Prefectura. Tenga a bien ir a las áreas designadas para fumadores cuando fume.



Información en japonés

División de Sanidad Ambiental. G.P.K.

Tel: 045-210-5811



神奈川県海水浴場では、たばこを吸う場所が決められています。

神奈川県海水浴場（ビーチ）では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶ **日本語での問合せ**

県生活衛生課 TEL: 045-210-5811



Prueba gratuita de VIH disponible para residentes extranjeros con ayuda de intérprete



La privacidad está protegida. Se acepta sacar citas el mismo día.

- **Hora y fecha:** de 15:00 a 15:30
 - domingo 17 de setiembre y domingo 19 de noviembre de 2017
 - domingo 21 de enero y domingo 18 de marzo de 2018
- **Lugar:** Centro Kanagawa Kenmin (5 minutos a pie desde la Estación Yokohama)
- **Número de teléfono para sacar cita el mismo día:** 070-1288-4116 (de 12:00 a 15:00)
- **Idiomas disponibles:** japonés, inglés, español, portugués y tailandés

外国人のための無料 HIV 検査 (通訳つき)のお知らせ

秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。

- **日時** (時間は全て 15 時 ~ 15 時 30 分)
 - ・2017 年 9 月 17 日 (日)、11 月 19 日 (日)
 - ・2018 年 1 月 21 日 (日)、3 月 18 日 (日)
- **場所** かながわ県民センター (横浜駅から徒歩 5 分)
- **検査当日の予約先** TEL: 070-1288-4116 (12 時 ~ 15 時)
- **当日の対応言語** 日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語

▶ **問合せ・予約先**
日本語 県健康危機管理課
TEL: 045-210-4793 (平日 8 時 30 分 ~ 17 時)
英語・タイ語 港町診療所
TEL: 045-453-3673 (火・金 13 時 ~ 14 時)
スペイン語・ポルトガル語 CRIATIVOS
TEL: 080-3723-5798 (木 10 時 ~ 17 時)
ネット予約はこちら
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>

Información

En japonés: División de Gestión de Crisis de Salud, G.P.K.
Tel: 045-210-4793, de 8:30 a 17:00, días de semana
En inglés y tailandés: Centro Médico Minatomachi
Tel: 045-453-3673, de 13:00 a 14:00, martes y viernes
En español y portugués: CRIATIVOS
Tel: 080-3723-5798, de 10:00 a 17:00, jueves
Reserva en línea: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943>



¡Chequeo médico gratuito con servicio de interpretación!



外国人のための無料健康相談会 (通訳つき)のお知らせ

通訳付きの無料健康診断です。予約は不要です。

- **日時** 2017 年 9 月 24 日 日曜日 12 時 ~ 15 時
- **場所** 大和カトリック教会 (南林間駅から徒歩 15 分)
- **当日の対応言語** 日本語、英語、スペイン語、タガログ語

▶ **問合せ先**
港町診療所 TEL: 045-453-3673
多言語社会リソースかながわ TEL: 045-314-3368

Chequeo médico gratuito para residentes extranjeros. Servicio de interpretación disponible. No es necesario sacar cita.

- **Hora y fecha:** de 12:00 a 15:00, domingo 24 de setiembre de 2017
- **Lugar:** Iglesia Católica de Yamato (15 minutos a pie desde la Estación Minamirinkan)
- **Idiomas disponibles:** japonés, inglés, español y tagalo

Información

Centro Médico Minatomachi **Tel:** 045-453-3673
Centro Multilingüe de Información de Kanagawa **Tel:** 045-314-3368

Programa de préstamos para becas para alumnos de escuela secundaria



神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

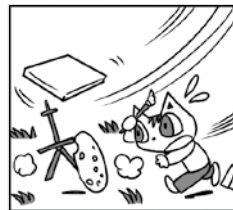
神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者で、生活保護を受けているか、または市町村住民税の所得割が課税されていない方は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受けることができます。(返還不要です。)

該当する方は、高校の事務室に相談してください。

El préstamo educativo de G.P.K. está disponible para los estudiantes cuyos tutores viven en Kanagawa, y reciben asistencia social o no están sujetos al pago de impuestos por ingresos del impuesto municipal de residente. El préstamo puede usarse para gastos escolares distintos a la matrícula. No es necesario devolver la beca. Comuníquese con la oficina de la escuela secundaria para averiguar sobre los procedimientos de solicitud.

Información en japonés

(Para escuelas públicas) División de Asuntos Financieros de la Escuela, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-210-8251
(Para escuelas privadas) División de Asuntos de Escuela Privada, G.P.K.
Tel: 045-210-3793



▶ **日本語での問合せ**
国公立高校) 県教育委員会財務課
TEL: 045-210-8251
(私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

*日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)
9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時

Español

- Tel: 045-896-2895
- Todos los viernes y 2do. miércoles
- De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00





Qué hacer en caso de lanzamiento de un misil balístico



Si lanzan un misil balístico que puede atacar el territorio de Japón, la administración emitirá un mensaje de alerta con sirena mediante el sistema inalámbrico de prevención de desastres. La información de emergencia también se proporciona mediante un correo electrónico de alerta, etc.

<Si se encuentra al aire libre o fuera de casa>

Evacúe hacia un edificio resistente o hacia un piso subterráneo.

<Cuando no hay ningún edificio en las inmediaciones>

Ocúltese o tírese al suelo cubriéndose la cabeza.

<Si se encuentra bajo techo o en casa>

Manténgase alejado de las ventanas o vaya a una habitación sin ventanas.



Para más detalles, visite el sitio del portal de Protección Civil de la Secretaría del Gabinete
<http://www.kokuminhogo.go.jp/>



Código QR para smartphones



Información en japonés

División de Medidas de Gestión de Crisis, G.P.K.

Tel: 045-210-3465

弾道ミサイルの落下に備えて

ミサイルが日本に落下する可能性がある場合は、防災行政無線でサイレン音とともにメッセージを流します。また、緊急速報メール等により緊急情報をお知らせします。

【屋外にいる場合】

できる限り頑丈な建物や地下に避難する。

【建物がない場合】

物陰に身を隠すか、地面に伏せて頭部を守る。

【屋内にいる場合】

窓から離れるか、窓のない部屋に移動する。

詳しくは内閣官房国民保護ポータルサイト

URL:<http://www.kokuminhogo.go.jp/>

▶日本語での問合せ

県危機管理対策課 TEL:045-210-3465



Asistencia financiera disponible para jóvenes interesados en ser auxiliares de guardería



Está disponible una beca para jóvenes de nacionalidad extranjera que vivan en Kanagawa y deseen ser auxiliares de guardería. Se proporciona una beca (¥600,000 al año) por tres años hasta la graduación. No es necesario devolver la beca.

● Escuela: YMCA College of Human Services (Ciudad de Atsugi)

Yokohama YMCA Sports College (Totsuka-ku, Ciudad de Yokohama)

● Personas elegibles: Personas menores de 30 años de edad con nacionalidad extranjera, por graduarse o graduados de la escuela secundaria.

* Pueden presentar su solicitud las personas que tuvieron previamente la nacionalidad extranjera o cuyo padre/madre tiene la nacionalidad extranjera.

Visite el siguiente sitio web en una etapa inicial para averiguar sobre otros requisitos y confirmar su elegibilidad.

● Periodo de presentación de la solicitud: del lunes 2 de octubre al miércoles 18 de octubre de 2017

● Examen oral: sábado 21 de octubre de 2017

● Admisión: abril de 2018

● Sitio web: Yokohama YMCA College Group

http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

Información

Fundación Internacional de Kanagawa

Tel: 045-620-4466

Servicio multilingüe de navegación de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

神奈川県在住で、保育士になりたいと思っている外国籍などの若者対象の奨学金です。卒業するまでの3年間、奨学金（1年間に60万円）を支給します。奨学金は返す必要がありません。

● 学校: YMCA 健康福祉専門学校 (厚木市)

横浜 YMCA スポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)

● 応募資格: 外国籍で、高校卒業予定または、卒業した者で30歳未満の方

※ 外国籍でなくても元外国籍か、親が外国籍であれば応募できます。他にも条件があります。資格を確認

しますので、早めにお問合せください。

● 申込期間: 2017年10月2日(月) ~ 10月18日(水)

● 試験日(面接): 2017年10月21日(土)

● 入学: 2018年4月

● ホームページ(横浜YMCAカレッジグループ)

URL:http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

▶ 問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

多言語ナビかながわ

TEL: 045-316-2770





No estacionarse en lugares prohibidos

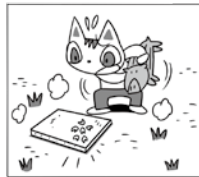


Si estaciona su automóvil en un lugar donde está prohibido estacionarse, eso es ilegal. El estacionamiento ilegal es peligroso debido a que puede producir accidentes de tránsito y congestión de tráfico. Los automóviles estacionados ilegalmente también pueden bloquear el paso de un vehículo policial o de una ambulancia. Un oficial de policía controla las infracciones de estacionamiento. Si un vehículo estacionado es marcado por haberse confirmado la infracción, el usuario puede recibir una multa por esta acción.



Información en japonés

División de Control de Estacionamiento, Jefatura de la Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212



Información sobre clases gratuitas de idioma japonés



El Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa ofrece los siguientes programas para residentes extranjeros.

1. Hajimete-no-Nihongo (Idioma japonés para principiantes)

De 10:00 a 11:30, 8 sesiones los martes del 3 de octubre al 21 de noviembre

Lugar: Estación KANAFAN

(Cinco minutos a pie desde la Estación Yokohama, en el Centro Kanagawa Kenmin)

2. Nihon-de-kurasu (Viviendo en Japón)

Clases para estudiantes con poco conocimiento del idioma japonés

De 10:00 a 11:30, 5 sesiones los lunes desde el 20 de noviembre hasta el 18 de diciembre

Lugar: Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa

(Cinco minutos a pie desde la Estación JR Hongodai)



Información en japonés e inglés

Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-896-1091 Correo electrónico: nihongo@ILCS-kanagawa.jp

Sesión de diálogo con el Gobernador Kuroiwa el 6 de noviembre en el lugar de Ken-o



Invitamos a los participantes a una sesión de diálogo con el Gobernador sobre el tema "Sociedad de coexistencia multicultural".

● Hora y fecha: lunes 6 de noviembre de 2017, 18:30

● Lugar: Sala de Arte y Cultura de Yamato, Sala secundaria

en "SIRIUS", el fundamento de la creación cultural de la Ciudad de Yamato

(Tres minutos a pie desde la Estación Yamato en la Línea Odakyu Enoshima y Línea Sotetsu)



Información en japonés

Sección de Planificación y Coordinación, Centro de Administración Prefectural de la Región Ken-o
Tel: 046-224-1111 Ext. 2119
Sitio web: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>

違法駐車はやめましょう

違法駐車とは、車を止めてはいけない場所に駐車することです。違法駐車は交通事故や渋滞の原因となり、とても危険です。またバトカーや救急車が通るとき妨げになりますのでやめてください。警察官は違法駐車を取り締まります。違法駐車に確認標章が取り付けられた場合、車の使用者に放置違反金が請求される場合があります。
日本語での問合せ
県警察本部 駐車対策課 TEL: 045-211-1212

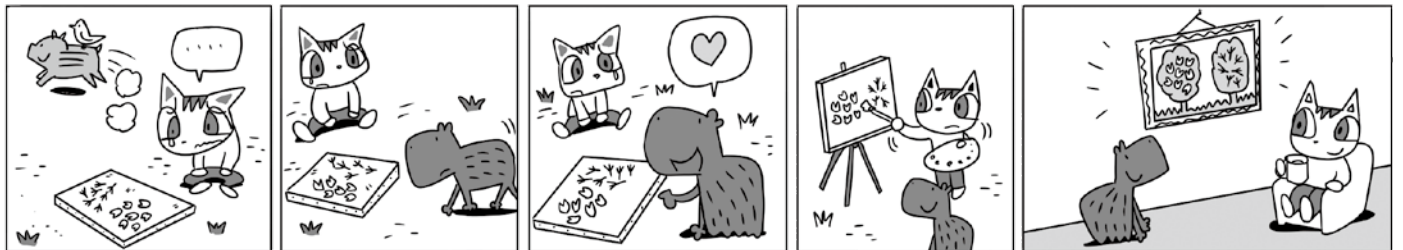
無料日本語講座のご案内

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの講座を行なっています。
(1) はじめてのにほんご
10月3日~11月21日 (火曜 10時~11時30分 8回)
会場 かながわ県民センター KANAFANステーション (横浜駅徒歩5分)
(2) にほんでくらす【日本語が少しわかる方向け】
11月20日~12月18日 (月曜 10時~11時30分 5回)
会場 国際言語文化アカデミア (JR本郷台駅徒歩5分)
日本語または英語での問合せ
神奈川県立国際言語文化アカデミア
TEL: 045-896-1091 E-mail: nihongo@ILCS-kanagawa.jp



黒岩知事との「対話の広場」(県央会場)を11月6日に開催します!

[多文化共生社会]をテーマに知事との対話集会を行います。
● 開催日 2017年 11月6日(月) 18時30分~
● 場所 大和市文化創造拠点シリウス やまと芸術文化ホール サブホール
おだきゆうえのしません 相鉄本線 やまと駅 から徒歩3分
● 申込み 電話またはホームページ
日本語での問合せ
神奈川県 県央地域県政総合センター 企画調整課
TEL: 046-224-1111 内線 2119
ホームページ: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>



*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
Español ■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)
9時~12時, 13時~16時



La próxima edición (número de invierno) está programada para noviembre del 2017. Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3748

次号(冬号)は、2017年11月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748



* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
* Por fax: 045-212-2753

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて
* FAX: 045-212-2753

